

中国語教材

『中国の大学生と話そう！ — 让我们互相学习吧！』

著者 author：清原文代・韓艶玲・浦山あゆみ・田邊鉄
吹き込み voice：李軼倫・李茜・北村浩子

本教材は、科研基盤(C)一般(2010-2012 年)課題番号 22520574「紙とe-Learningを繋ぐウェブソース・マルチユース教材の開発」の助成を受けたものです。

『中国の大学生と話そう！ — 让我们互相学习吧！』は、Creative Commons License の表示-非営利-継承(CC BY-NC-SA 2.1)で公開します。使用条件について詳しくは以下の Web ページをご参照ください。

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.1/jp/>

ホームページ our website

<http://xunyicao.iic.hokudai.ac.jp/kaken/>

<原著者による公開履歴>

2012 年 3 月 13 日：序と第 1 課を公開。

2012 年 3 月 26 日：第 2 課を公開。

2012 年 4 月 3 日：第 3 課・第 4 課を公開。

2012 年 4 月 10 日：第 5 課・第 6 課を公開。

2012 年 4 月 17 日：第 7 課・第 8 課を公開。

2015 年 3 月 20 日：第 9 課～第 15 課を公開。

2015 年 3 月 20 日：閲読編を公開。

<改変履歴>

改変者氏名 arranged by:

改変年月日 date:

第十二课 介绍他人

会話 1

J: 你看，那个女孩儿很可爱。

J: Nǐ kàn, nèige nǚháir hěn kě'ài.

[Redacted]

C: 怎么？你对她有意思？

C: Zěnmē? Nǐ duì tā yǒu yìsi?

[Redacted]

J: ……

J: ……

C: 那个女孩儿我认识，用不用我帮你介绍介绍？

C: Nèige nǚháir wǒ rènshi, yòng bu yòng wǒ bāng nǐ jièshao jièshao?

[Redacted]

J: 那就拜托你了。

J: Nà jiù bàituō nǐ le.

[Redacted]

J: ほら、あの女の子可愛いですね。

C: どうしたの？彼女に気があるの？

J: ……

C: あの女の子、僕知っています。紹介してあげましょうか。

J: じゃあお願いします。

会話 2

C1: 丽惠，我来介绍一下，这是我的日本朋友，叫铃木翔太。

C1: Lìhuì, wǒ lái jièshào yíxià, zhè shì wǒ de Rìběn péngyou, jiào Língmù Xiángtài.



J: 你好！认识你很高兴。

J: Nǐ hǎo! Rènshi nǐ hěn gāoxìng.



C2: 哦，你会说中文？

C2: Ò, nǐ huì shuō Zhōngwén?



J: 会说一点儿。

J: Huì shuō yìdiǎnr.



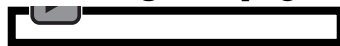
C1: 铃木，这是刘丽惠。丽惠，你以前说你想学日语，是吧？你们互相学习，怎么样？你教他中文，他教你日语。

C1: Língmù, zhè shì Liú Lìhuì. Lìhuì, nǐ yǐqián shuō nǐ xiǎng xué Rìyǔ, shì ba? Nǐmen hùxiāng xuéxí, zěnmeyàng? Nǐ jiāo tā Zhōngwén, tā jiāo nǐ Rìyǔ.



J: 刘同学，请多多指教。我一定努力学习。

J: Liú tóngxué, qǐng duōduō zhǐjiào. Wǒ yídìng nǔlì xuéxí.



C2: 哪里哪里，让我们互相学习吧。

C2: Nǎlǐ nǎlǐ, ràng wǒmen hùxiāng xuéxí ba.



C: 麗惠、ちょっと紹介します。こちらはわたしの日本人の友達で、鈴木翔太といいま

す。

J:こんにちは。お知り合いになれてうれしいです。

C:あ、中国語が話せるのですか？

J:少し話せます。

C:鈴木、こちらは劉麗恵です。麗恵、あなたは前に日本語を勉強したいと言っていましたよね？鈴木君とお互いに教え合うのはどうですか。あなたが彼に中国語を教えて、彼があなたに日本語を教えるんです。

J:劉さん、どうぞご指導よろしく願いいたします。必ず一生懸命勉強しますので。

C2:いえいえ、お互い勉強しましょう。

会話 3

J1: 田中さん、どうですか？話ははずんでいますか？

J2: あ、高橋先生、はい。がんばって中国語で話しています。

J2: 高橋老师，这是张宏同学。张同学，这是我们的英语老师高桥教授。

J2: Gāoqiáo lǎoshī, zhè shì Zhāng Hóng tóngxué. Zhāng tóngxué, zhè shì wǒmen de Yīngyǔ lǎoshī Gāoqiáo jiàoshòu.



C: Nice to meet you.



（张宏跟高桥老师用英语聊了一段时间。）

(Zhāng Hóng gēn Gāoqiáo lǎoshī yòng Yīngyǔ liáo le yí duàn shíjiān.)

J2: 张同学，你英语说得真好！你什么时候开始学的英语？

J2: Zhāng tóngxué, nǐ Yīngyǔ shuōde zhēn hǎo! Nǐ shénme shíhou kāishǐ xué de Yīngyǔ?



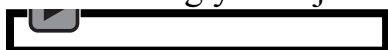
C: 我是从幼儿园开始学的。日本学生什么时候开始学英语？

C: Wǒ shì cóng yòu'éryuán kāishǐ xué de. Rìběn xuésheng shénme shíhou kāishǐ xué Yīngyǔ?



J2: 初中一年级。

J2: Chūzhōng yī niánjí.



C: 中国学生一般从小学就开始学了。

C: Zhōngguó xuésheng yìbān cóng xiǎoxué jiù kāishǐ xué le.



J2:我学了七年英语了，但是我英语说得不好，真羡慕你。

J2:Wǒ xuéle qī nián Yīngyǔ le, dànshì wǒ Yīngyǔ shuōde bù hǎo, zhēn xiànmù nǐ.



J2 高橋先生、こちらは張宏さんです。張さん、こちらは私たちの英語の先生の高橋教授です。

（張宏と高橋先生は英語でしばらくおしゃべりをする）。

J:張さん、あなたは英語が本当にうまいですね。いつから英語を勉強しているのですか。

C:わたしは幼稚園から始めました。日本の学生はいつから英語を勉強しはじめるのですか。

J:中学1年からです。

C:中国の学生は普通は小学校から始めます。

J:わたしは英語を勉強して7年になりますが、英語を話すのがうまくありません。張さんが本当にうらやましいです。

会話 4

C1: 让我来介绍一下。赵老师，这是中島，她汉语说得不错。中島，这是我们大学中文系的系主任赵教授。

C1: Ràng wǒ lái jièshào yíxià. Zhào lǎoshī, zhè shì Zhōngdǎo, tā Hànyǔ shuōde búcuò. Zhōngdǎo, zhè shì wǒmen dàxué Zhōngwénxì de xìzhǔrèn Zhào jiàoshòu.

 [Redacted]

J: 赵老师，您好！

J: Zhào lǎoshī, nín hǎo!

 [Redacted]

C2: 你好！中島同学，你学了几年中文了？

C2: Nǐ hǎo! Zhōngdǎo tóngxué, nǐ xuéle jǐ nián Zhōngwén le?

 [Redacted]

J: 学了两年了。

J: Xuéle liǎng nián le.

 [Redacted]

C2: 你觉得中文难不难？

C2: Nǐ juéde Zhōngwén nán bu nán?

 [Redacted]

J: 我觉得发音非常难，特别是声调。语法还可以。

J: Wǒ juéde fāyīn fēicháng nán, tèbié shì shēngdiào. Yǔfǎ hái kěyǐ.

 [Redacted]

C2: 学习语言环境很重要。每年都有很多留学生来我们学校学习中文，你也来我们学校留学吧。

C2: Xuéxí yǔyán huánjìng hěn zhòngyào. Měinián dōu yǒu hěn duō liúxuéshēng lái wǒmen xuéxiào xuéxí Zhōngwén, nǐ yě lái wǒmen xuéxiào liúxué ba.

 [Redacted]

J:谢谢您。到时请您多关照。

J:Xièxie nín. Dàoshí qǐng nín duō guānzhào.



C1:王先生、ちょっと紹介させてください。こちらは中島さんです。彼女は中国語がなかなかじょうずです。中島さん、こちらは私たちの大学の中国語中国文学科の学科主任の王教授です。

J:王先生、こんにちは。

C2:こんにちは。中島さん、あなたは何年中国語を勉強していますか。

J:勉強して2年になります。

C2:中国語は難しいと思いますか。

J:発音が非常に難しいと思います。特に声調が。文法はまあまあです。

C2:言葉を学ぶには環境がとても大切です。毎年多くの留学生が私たちの学校に来て中国語を勉強しています。あなたも私たちの学校に留学にいらっしやい。

J:ありがとうございます。その時にはどうぞよろしくお願いします。

【練習】

- (1) 人を紹介する練習をしましょう。
- (2) 友達をもう一人の友達に紹介する。
- (3) 先生に自分の友達を紹介する。
- (4) 友達に自分の先生を紹介する。
- (5) 親に自分の友達を紹介する。
- (6) 友達に自分の親を紹介する。
- (7) 自分の上司を取引先に紹介する。
- (8) 自分の部下を取引先に紹介する。

【参考 1】

A: 爸爸、妈妈，这是我的好朋友××。

××，这是我爸爸，这是我妈妈。

B: 叔叔，阿姨，你们好！

A: Bàba、māma, zhè shì wǒ de hǎo péngyou ××.

××, zhè shì wǒ bàba, zhè shì wǒ māma.

B: Shūshu, āyí, nǐmen hǎo!

【参考 2】

吴经理，这是××公司销售部的李斌。

李斌，这是我们公司销售部的吴经理。

Wú jīnglǐ, zhè shì ××gōngsī xiāoshòubù de Lǐ Bīn.

Lǐ Bīn, zhè shì wǒmen gōngsī xiāoshòubù de Wú jīnglǐ.

孙主任，这是我们公司销售部的小钱。

小钱，这是××公司销售部的孙主任。

Sūn zhǔrèn, zhè shì wǒmen gōngsī xiāoshòubù de Xiǎo-Qián.

Xiǎo-Qián, zhè shì ××gōngsī xiāoshòubù de Sūn zhǔrèn.

【参考 3】

相手をどう呼べばいいかわからない時。

怎么称呼你呀？

Zěnmē chēnghu nǐ ya?

(あなたのことをどう呼べばいい？)

怎么称呼您好呢？

Zěnmē chēnghu nín hǎo ne?

(どうお呼びすればいいでしょうか)

我该怎么称呼您呢？

Wǒ gāi zěnmē chēnghu nín ne?

(どうお呼びすべきでしょうか)

答えの例

本人が答える

叫我小张吧。

Jiào wǒ Xiǎo-Zhāng ba.

(“小张”と呼んで)

叫我小张就行。

Jiào wǒ Xiǎo-Zhāng jiù xíng.

(“小张”と呼んでくれればいいです。)

周りの人が教えてくれる。

你应该叫她“师母”。

Nǐ yīnggāi jiào tā “shīmǔ” .

(彼女のことを“师母”と呼びなさい。)

“师母”とは自分の先生の妻のこと。